

Promemoria «Domanda di divisione dell' avere di previdenza e completamento della sentenza di divorzio estera»

Premessa

Secondo l'articolo 63 capoverso 1^{bis} della legge federale sul diritto internazionale privato (LDIP) la competenza per il conguaglio delle pretese di previdenza nei confronti di un istituto svizzero di previdenza professionale è esclusivamente dei tribunali svizzeri. Ciò vale anche nel caso in cui un sia tribunale estero a decidere in merito al conguaglio della previdenza oppure se lo ha già considerato in un accordo di divorzio.

Secondo le nuove disposizioni svizzere in materia di conguaglio della previdenza le sentenze estere pronunciate a partire dal 1° gennaio 2017 (entrata in vigore) e riguardanti averi di previdenza ubicati in Svizzera non sono più riconosciute e nemmeno eseguibili in Svizzera.

Se non è possibile presentare una sentenza di un tribunale svizzero avente per oggetto il conguaglio degli averi di previdenza presso Lealta Fondazione di libero passaggio, una sentenza di divorzio pronunciata all'estero risulta non completa. Pertanto la sentenza di divorzio pronunciata all'estero e riguardante averi di previdenza ubicati in Svizzera deve essere completata da un tribunale svizzero.

Naturalmente il tribunale svizzero esaminerà la sentenza di divorzio pronunciata all'estero o un accordo di divorzio in merito agli effetti e alle regole convenute riguardanti gli averi di previdenza e terrà conto, in particolare, della misura in cui gli averi di previdenza (accumulati durante il matrimonio) presso l'istituto di previdenza svizzero vi sono confluiti, anche in caso di rinuncia dichiarata degli ex coniugi.

In determinate circostanze, il tribunale svizzero potrebbe anche non disporre la divisione a metà dell' avere di previdenza. Tuttavia, come anticipato, questo esame compete esclusivamente ai tribunali svizzeri.

Il completamento della sentenza di divorzio estera è necessario per il successivo pagamento

Per consentire in futuro il pagamento dell' avere di libero passaggio, alla domanda deve essere allegata una sentenza di completamento della sentenza di divorzio estera. Sugeriamo di richiedere questa sentenza di completamento, al momento del divorzio, al tribunale distrettuale di Svitto.

Per il riconoscimento della sentenza di divorzio estera in Svizzera questo tribunale necessita della vostra sentenza di divorzio munita di un' **attestazione di crescita in giudicato**.

Recapito

Se le parti vivono all'estero, è richiesto un recapito o un indirizzo postale in Svizzera. Dopodiché va presentata una domanda scritta alla sede della fondazione (tribunale distrettuale di Svitto) avente per oggetto il «Riconoscimento / completamento della sentenza di divorzio estera». Se non è possibile indicare un recapito in Svizzera, si può utilizzare l'indirizzo di Lealta Fondazione di libero passaggio.

Se entrambe le parti sono d'accordo per il pagamento dell' avere di previdenza, possono firmare congiuntamente la domanda e nel contempo rinunciare a una procedura di conciliazione in modo che il tribunale possa eseguire il riconoscimento.

Indirizzo di contatto

Bezirksgericht Schwyz
Rathaus
Casella postale
6431 Schwyz

Telefono +41 41 819 67 68
www.bezirk-schwyz.ch
E-mail: bezirksgericht@bezirk-schwyz.ch

Particolarità

- Il tribunale distrettuale non dispone di un modello specifico per la domanda di completamento della sentenza di divorzio estera
- Nella domanda le parti devono descrivere le proprie richieste, per esempio la divisione per metà dell' avere disponibile secondo la dichiarazione di eseguibilità
- I costi, che dipendono dal valore litigioso e dall'entità, possono essere stimati in circa 500 franchi
- La procedura dura dai tre ai sei mesi
- Gli assicurati che vivono all'estero dovrebbero allegare alla domanda una dichiarazione di eseguibilità redatta dall'istituto di previdenza
- Se entrambi i richiedenti vivono all'estero e pertanto non esiste un recapito in Svizzera, nella domanda deve essere indicato come indirizzo di recapito quello di Lealta Fondazione di libero passaggio
- La sentenza di divorzio estera deve essere presentata in una lingua ufficiale (tedesco, francese, italiano); non è richiesta una traduzione. Il tribunale distrettuale di Svitto accetta anche sentenze di divorzio estere redatte in inglese. Per tutte le altre lingue è necessaria una traduzione autenticata
- In linea di principio la domanda di riconoscimento di una sentenza di divorzio estera deve essere firmata da entrambi i coniugi. Se tuttavia un coniuge si rifiuta di firmarla, è possibile presentarla anche soltanto con la firma dell'altro coniuge. Questo però rende la procedura formale più lenta e onerosa, poiché bisogna concedere alla controparte un termine per la presa di posizione
- Alla domanda deve essere allegata una copia autenticata e munita di un'attestazione di crescita in giudicato della sentenza di divorzio estera

Particolarità

È possibile scaricare la domanda di integrazione della sentenza di divorzio straniera in materia di perequazione della pensione e il foglio informativo del tribunale distrettuale dal sito web del tribunale distrettuale. Si può trovare all'indirizzo: <https://bezirk-schwyz.ch/online-schalter/> poi scorrere fino a «Bezirksgericht», «Eheangelegenheiten». I moduli attuali sono i seguenti:

- **Klage auf Anerkennung/Ergänzung ausländisches Scheidungsurteil (Vorsorgeausgleich)**
- **Merkblatt Anerkennung/Ergänzung ausländisches Scheidungsurteil (Vorsorgeausgleich)**

I due documenti del tribunale distrettuale sono disponibili solo in tedesco.

Avvocati a Svitto

Nome	Indirizzo	Codice postale	Città	Telefono	E-Mail	Sito web
Kessler Landolt Giacomini & Partner Rechtsanwälte	Mythencenterstrasse 19	6438	lbach	041 811 66 77	mail@klgp.ch	www.klgp.ch
Anwaltskanzlei Annagreth Fässler-Zehnder	Mangelegg 27	6430	Schwyz	041 811 68 91	info@schwyzeranwalt.ch	https://schwyzeranwalt.ch
Wehrli Schuler und Partner AG	Bahnhofstrasse 4	6430	Schwyz	041 811 80 80	wehrli@wspartner.ch abyberg@wspartner.ch	www.wspartner.ch
Schilter Rechtsanwälte	Herrengasse 15	6430	Schwyz	041 720 19 19	info@schilterlaw.ch	www.schilterlaw.ch
Arthur Schilter Anwaltskanzlei AKWS & Partner	Herrengasse 3	6430	Schwyz	041 811 77 01	schilter@akws-law.ch	www.akws-law.ch
Dr. iur. Domenico Acocella Anwaltskanzlei AKWS & Partner	Herrengasse 3	6430	Schwyz	041 811 77 06	accocella@akws-law.ch	www.akws-law.ch
Madeleine Wolf Anwaltskanzlei AKWS & Partner	Herrengasse 3	6430	Schwyz	041 811 13 02	wolf@akws-law.ch	www.akws-law.ch
Felix Keller Anwaltskanzlei AKWS & Partner	Herrengasse 3	6430	Schwyz	041 811 70 73	keller@akws-law.ch	www.akws-law.ch
Dr. Bruno Beeler Rechtsanwaltsbüro Beeler, Wiget & Huwyler Rechtsanwälte	Hauptplatz 7	6430	Schwyz	041 811 88 66	bruno.beeler@mythen.ch	www.anwalt-schwyz.ch
Rechtsanwalt lic. iur. Matthias Schumacher	Strehlgasse 13	6430	Schwyz	079 207 42 25	info@schumacherlaw.ch	www.schumacherlaw.ch
Rechtsanwalt Urkundsperson lic. iur. Othmar Suter	Rubiswilstrasse 14	6431	Schwyz	041 813 13 10	suter.othmar@bluewin.ch	www.anwalt-suter.ch
Deborah Basso und Gabriela Tschümperlin Rechtsanwälte und Urkundspersonen	Bahnhofstrasse 21	6430	Schwyz	041 817 70 50 041 817 70 40	basso@bt-anwalt.ch tschuemperlin@bt-anwalt.ch	www.bt-anwalt.ch
Peter Amendola Anwaltskanzlei AKWS & Partner (Acocella, Keller, Wolf, Schilter)	Herrengasse 3	6430	Schwyz	041 811 77 07	amendola@akws-law.ch	www.akws-law.ch
Anwaltskanzlei lic. iur. Rechtsanwalt Roman Weber	Hauptplatz 5, Postfach 618	6431	Schwyz	041 820 34 44	info@weber-rechtsanwalt.ch	www.weber-rechtsanwalt.ch
Dr. Stefan Pfyl, Rechtsanwalt und Urkundsperson	Oberer Steisteg 18	6430	Schwyz	041 811 57 52	stefan.pfyl@auctor.ch	-
Theo Kuny lic. iur. Rechtsanwalt und Urkundsperson, Wolf, Kuny, Trütsch Rechtsanwälte	Postplatz 6	6430	Schwyz	041 813 08 01	tkuny@bluewin.ch	-
Thomas Wolf lic. iur. Rechtsanwalt und Urkundsperson, Wolf, Kuny, Trütsch Rechtsanwälte	Postplatz 6	6430	Schwyz	041 813 08 02	twolf@bluewin.ch	-
Christoph Trütsch lic. iur. Rechtsanwalt und Urkundsperson, Wolf, Kuny, Trütsch Rechtsanwälte	Postplatz 6	6430	Schwyz	041 813 08 03	ctrütsch@bluewin.ch	-

Elenco completo degli avvocati a Svitto

<https://www.sz.ch/behoerden/justiz/anwaltskommission/anwaltsregister-und-vorlagen.html/8756-8758-8801-12251-12256>

Il documento corrispondente si chiama: **Anwaltsregister des Kantons Schwyz**